

MINUTAS EN ARAGONÉS EN PROTOCOLOS DE DOMINGO FERRER, NOTARIO DE BARBASTRO (IV): AÑO 1394

Jesús VÁZQUEZ OBRADOR*
Universidad de Zaragoza

Continuamos con esta entrega la publicación de las minutas en aragonés contenidas en protocolos del notario barbastrense Domingo Ferrer correspondientes al último decenio del siglo XIV.¹ En esta ocasión editamos las del protocolo del año 1394, que, como otros suyos, se halla depositado en Archivo Histórico Provincial de Huesca, en este caso registrado con el número 3109.

Su estado de conservación no es muy bueno, pues en algunos folios existen manchas de humedad que dificultan bastante la lectura, como ocurre, por ejemplo, desde el 1r hasta el 6v, donde hay bastantes palabras que no se leen con claridad. Los folios 42v-43v presentan la tinta muy desvaída, por lo que, al haber varias líneas que no se pueden leer bien, hemos optado por no transcribir su contenido. Desde el 54r hasta el 55v están en blanco. En la parte superior de los últimos (56r-60v) faltan fragmentos de papel, por lo que alguna minuta queda incompleta.

En lo atinente a la lengua usada por el notario, pocas variaciones, por no decir ninguna, relativas a la morfología y a la sintaxis hallamos en nuestros textos con respecto a lo que se puede encontrar en los que ya hemos editado con anterioridad.² De todos modos, en lo relacionado con el léxico es cierto que algunas voces

* vazob@unizar.es

1 Este trabajo, al igual que otros que han visto la luz anteriormente, se ha elaborado en el marco del proyecto de investigación *Aragonés y catalán en el pasado: diacronía y variación lingüística en documentación de los siglos XIV y XV ubicada en archivos aragoneses*, que está llevando a cabo un equipo de investigación de la Universidad de Zaragoza y que ha sido subvencionado, dentro del Programa Estatal de Fomento a la Investigación Científica y Técnica de Excelencia, por el Ministerio de Economía y Competitividad (FFI2014-52360-P) y, en su primer año (2015), también por la Universidad de Zaragoza (UZ2014-HUM-04).

2 En bastantes casos las características morfológicas y sintácticas propias y específicas del aragonés no las encontramos en la lengua escrita por el notario, como tendremos ocasión de comprobar en su momento.

que aún no habíamos atestiguado las podemos encontrar en los documentos 41 y 72, cuyo contenido es muy semejante entre sí pero a la vez distinto de lo que se recoge y se menciona en los otros de dicho protocolo. En esas dos minutas el notario no da fe de últimas voluntades, de compraventas, de nombramientos de procuradores, de comandas o préstamos ni de otros temas habituales, sino que se hace eco de la denuncia manifestada por un habitante de Barbastro por cuanto había sufrido un incendio intencionado en diversas posesiones suyas ubicadas en esa ciudad, ante lo cual solicita a diferentes autoridades de la localidad que vayan a ver «lo dito maleficio» e impartan justicia procediendo a la captura de quienes lo habían provocado. En consecuencia, en dichos textos el lenguaje está menos sujeto a encorsetamientos y formulismos legales, por lo que se hallan vocablos que, como indicábamos arriba, aún no habían aparecido en las escrituras transcritas y publicadas anteriormente. Así, entre ellos tenemos apelativos como *algaramjda* ~ *algua-ramjda* ‘teja’, *algaramjdero* ‘lugar para guardar *algaramidas*’ (voces de origen árabe), *crjmens* ‘crímenes’, *quera* ‘carcoma’, *ragiola* ~ *rejola* ‘ladrillo’, *sdeuenjdor* ‘futuro, tiempo venidero’, *trencamjento* ‘rotura, quiebra’, etcétera, y también formas verbales como *desplacia* ‘disgustaba, desagradaba’, *emisso* ‘manifestó de viva voz, emitió’, *flamjauan* ‘llameaban’, etcétera.

DOCUMENTOS

1

¿Enero?; ff. 1v-2r

Miguel de Fragen, habitante de Torla, reconoce una deuda

[f. 1v.] /¹⁴ Como yo, Miguel de Ffraxen, habitant en el /¹⁵ lugar de Torla, confieso & en verdat /¹⁶ mja recognosco que deuo dar & pagar [f. 2r] /¹ a vos, Baruch Comparat, menor de días, ju- /² díó habitant en la ciudat de Barbastro, /³ yes a saber, dozientos sixanta viij ss. [...]. /¹² [...] Et a mayor firmeza /¹³ do a vos ffinça G^m de Torres, etc.

5

2

Enero, 6; f. 2r-v

Pere Cregezán, de Barbastro, vende un campo en dicha ciudad

[f. 2r] /¹⁷ Como yo, Pere Crexencán, fillyo de Pere Crexencán, /¹⁸ vezjno de la cjudat de Barbastro, vendo [f. 2v] /¹ [...] a vos, Pero <...> /² & Domengia de Blanca, [tachado: vezino] cónyuges, vezjnos /³ de la ciudat de Barbastro, yes a saber, hun can- /⁴ po mjo que yes iij faxuelas, setiado en el /⁵ térmjno de Ber<r>aón, térmjno de la dita ciudat /⁶ <...>, que afruenta de vna part /⁷ <...> de Martín de Liticia & de otra part /⁸ con vinya de Arnalt Pere, vezinos de Bar- /⁹ bastro [...]. /¹⁶ Testimonios, Jayme de Pisa, Bernat d'Oç, vezjnos /¹⁷ de Barbastro.

5

3

Fecha ilegible; f. 3r

Reconocimiento de una deuda por parte de Lorenz de Castellazuelo, de Barbastro

[f. 3r] /² Como yo, Lorenz de Castellazuelo, vezino de la /³ cjudat de Barbastro, confieso & en verdat /⁴ mja recognosco que deuo dar & pagar a

5 vos, /⁵ Abram Anuba, mayor de días, judío habitant /⁶ en la ciutat de Barbastro, yes a saber, cient /⁷ trenta hueyto soldos [...]. /¹⁵ [...] do a vos fiança & /¹⁶ principal pagador a Pere Canyardo, vezino de /¹⁷ Barbastro, etc. /¹⁸ Testimonios, Johan Galter, pelljcro, & Baruch Con- /¹⁹ parat <...>.

4

Enero, 12; f. 4r

El barbastrense Juan de Pueivert reconoce haber recibido de Juan López lo que este le debía

5 [f. 4r] /² Como yo, Johan de Pueyvert, habitant en Barbastro, /³ atorgo hauer haujdo & recebido todas & qualesqujere /⁴ quantías de dineros que vos, Johan López de Sobrepe- /⁵ na, scudero habitant en el lugar de Castillyón de /⁶ Sobrarbe, deujades a mí [...]. /¹³ Testimonios, Johan de Peremjnguez & Benedet de Pérez, /¹⁴ fillyo de Benedot de Pérez, vezinos de Barbastro.

5

Febrero, 13; f. 4r

Admisión de una deuda por parte de Juan de Arasanç, de Barbastro

[f. 4r] /¹⁷ Como yo, Johan dArasanç, vezino de Barbastro, /¹⁸ confieso que deuo dar & pagar a vos, Baruch Con- /¹⁹ parat, menor de días, judío habitant en Barbastro, /²⁰ yes a saber, hun quintal doljo bel, mercadero, pagadero [ilegibles las tres líneas finales del folio].

6

Fecha ilegible; f. 4v

Pero La Closa, de Guaso, admite una deuda con Lop Comparat, judío

[f. 4v] /² Como yo, Pero La Closa, habitant en el lugar de Hueso, /³ confieso & en verdat mja recognosco que deuo /⁴ dar & pagar a vos, [tachado: Baruch]

[interlineado superior: Lop] Comparat [interlineado superior: mercadero] [tachado: menor de días], /⁵ judío Barbastri, yes a saber, xx <ss.> jaceses [...]. /⁹ Fianza, Pero Garcés, vezino de /¹⁰ Burceat. /¹¹ Testimonios, G^m de Corjana & Baruch Comparat, menor de /¹² días, Barbastri. 5

7

Fecha desconocida; ff. 4v-5r

Baruc Comparat reconoce haber recibido todo lo que le debía Domingo La Closa

[f. 4v.] /¹⁵ Como yo, Baruch Comparat, menor de días, [...] /¹⁶ [...] atorgo hauer haujdo /¹⁷ todas & quales qujere quantías de dineros que vos, /¹⁸ Domjngo La Closa, vezino de Hueso, deuéssedes a mj [...] [f. 5r] [...]. /³ Testimonios, G^m de Corjana & Acach Aujncual, judío /⁴ Barbastri.

8

Enero, 13; f. 5r-v

Reconocimiento de una deuda por parte de Gil de Felip, vecino de Paúl

[f. 5r] /⁶ Como yo, Gil de Ffelip, vezino del lugar /⁷ de Pahúl, [...] /⁸ [...] deuo dar & pagar a vos, Baruch /⁹ Comparat, menor de días, [...] /¹⁰ [...] yes a saber, cxxx ss. [...]. [f. 5v] [...] /³ do fiança Garsía Boyl, vezino de Pahúl [...]. /⁶ Testimonios, Rodrjgo Las Corts, scolar, & Acach Aujn- /⁷ coal, habitantes en Barbastro. 5

9

Enero, 13; f. 5v

Domingo el viello, de Barbuñales, admite que ha de pagar una deuda

[f. 5v] /⁹ Como yo, Domjngo [interlineado superior: el viello], vezino de lugar de Barbunya- /¹⁰ les, aldea de Pertusa, [...] /¹¹ [...] deuo dar & pagar a vos, Nacim /¹² Aujncacez, judío habitant en la cjudad de Barbastro, /¹³ yes a saber,

5 setanta tres soldos. [...] /¹⁹ [...] fiança & principal paga- /²⁰ dor a Pere Albaruela, vezjno del lugar de /²¹ Barbuñales [*ilegibles las dos líneas finales del folio*].

10

Enero, 13; f. 6r

Nombramiento de procurador por parte de Arnal de Antienza

5 [f. 6r] /² Como yo, don Arnalt dAntienza, clérigo vica- /³ rjo del lugar de Albero de Suso, [...] /⁵ [...] ffago, constituesco & ordeno cierto general /⁶ procurador mjo vos, Domjngo Pellicer, vezjno del /⁷ lugar de Sant Stheuan de Litera [...] /¹⁴ & a requerjr a don Miguel Benasch, clérjgo [...] /¹⁶ en la ecclesia mayor del dito lugar de Sant Sthe- /¹⁷ uan [...]. /¹⁹ Testimonios, Martín de Falces, habitant en Barbastro /²⁰ & [*ilegible toda la línea*]

11

Febrero, 2; ff. 6v-7r

Pere Cregezán, de Barbastro, vende un olivar en esa localidad

5 [f. 6v] /³ Como yo, Pere Crexencán, fillyo de Pere Crexen- /⁴ cán, vezjno de Barbastro, vendo [...] /⁵ [...] a vos, Domjngo del /⁶ Rey & Johan Canudo, vezjnos de Barbastro, yes a /⁷ saber, hun [*tachado: yermo*] [*interlineado superior: yermo*] & oliuar mjo setiado en el /⁸ térmjno de Comjncosa, térmjno de la dita cjudat, /⁹ que affruenta con campo de Sancha Tor<r>ozziella /¹⁰ & con campo de Pero El Poço, por precio plazible [...] [f. 7r] [...] /⁵ Testimonios, Domjngo de Fuentes & Bernat dOç, vezjnos /⁶ de Barbastro.

12

Febrero, 8; f. 7r-v

Fray García Roiz de Lihori arrienda una paúl en Almunia de San Juan

[f. 7r] /¹⁰ Como yo, don ffray Garsía Royz de Lihorj, /¹¹ comendador, [...] /¹² [...] do al dozeno a vos, /¹³ G^m de Sant Stheuan, laurador, vezino de la dita /¹⁴ ciudat, & a mellýorar & non peýorar, /¹⁵ yes a saber, huna pahúl de la

dita orden /¹⁶ setiada a la Val Don Betrán, setiada en el tér- /¹⁷ mjno de la Almunja de Sant Johan, que affruenta /¹⁸ con canpo de Bernat de Coronas & de otra part /¹⁹ con canpo del spital [...] [f. 7v] [...] /⁶ Testimonios, Nicholau dOç & Johan de Jaro, vezjnos de /⁷ Barbastro. 5

13

Febrero, 8; f. 7v-8r

Fray García Roiz de Lihori arrienda una viña en Barbastro

[f. 7v] /⁹ Como yo, don ffray Garsía Royz de Lihorj, /¹⁰ etc., do a trehúdo, a mellýorar & non peýorar, /¹¹ a vos, G^m de Sant Stheuan, laurador, ve- /¹² zino de Barbastro, ýes a saber, vna vjnýa yer- /¹³ ma setiada en el térmjno de Alcaneto que affruenta /¹⁴ con oliuar de Pero de Bielsa &, de otra part, con vi- /¹⁵ nýa de Domjngo Bahuest & con canpo & vjnýa /¹⁶ de G^m del Prat [...] [f. 8r] [...] /¹² Testes, ut supra. 5

14

Febrero, 8; f. 8r-v

Fray García Roiz de Lihori arrienda un campo y olivar en Barbastro

[f. 8r] /¹⁴ Como yo, ffray Garsía Royz de Lihorj, /¹⁵ comendador, etc., do a trehúdo perpetuo [...] /¹⁶ [...] a vos, Ffrancés dOç, vezjno de Barbastro, ýes a saber, hun canpo & oljuar /¹⁷ [interlineado superior: yermo] de la dita orden setiado a la Corona de <...> /¹⁸ <...> de Santa Olarja que affruenta con oljuar de [f. 8v] /¹ Martín dAýuar & con ýermo de Garsía Bel<l>osta /² por vj díneros jaccses [...]. /¹² Testes, ut supra. 5

15

Febrero, 12; ff. 8v-9r

Venta de un campo y olivar en Barbastro por parte de Guillema Oliva

[f. 8v] /¹⁴ Como yo, Guillema Oljua, muller de Ar- /¹⁵ nalt Pere, vezjna de Barbastro, [...] /¹⁶ [...] liuro a vos, Mar- /¹⁷ tina [tachado: Pallaruelo]

5 [interlineado superior: Panjello], vezjna del lugar de Costean, yes /¹⁸ a saber, hun oljuar & canpo mjo setiado en el térmj- [f. 9r] /¹ no de La Plana, térmjno de la dita ciudat [...]. /¹² [...]. Et a maýor firmeza /¹³ & segurjdat do a vos fiança adArnalt [sic] Pere, marj- /¹⁴ do mjo. /¹⁵ Testimonios, Salvador dOç & Bernat de Ffraga, /¹⁶ vezinos de Barbastro.

16

¿Febrero, 12?; f. 9v

Juan de Cregezán, de Barbastro, vende una viña en esa localidad

5 [f. 9v] /¹ Como yo, Johan de Crexencán, fillýo de Martín de /² Crexencán, quondam, vezjno de la ciudat de Barbastro, ven- /³ do [...] a vos, /⁴ Salvador dOç & Domengia Las Eras, cónjuges, ve- /⁵ zjnos de Barbastro, yes a saber, vna vjnýa mja se- /⁶ tiada en el térmjno de La Plana clamado Ber- /⁷ gujnça [...]. /¹⁴ [...]. Et a maýor firmeza quj con /¹⁵ mj & sienes de mj ffaga tener & posseýr la dita /¹⁶ vjnýa do a vos fiança a Pedro de Buara, /¹⁷ laurador, vezino de Barbastro. /¹⁸ Testimonios, Salvador Burro & Garsía Torroziella, /¹⁹ vezjnos de Barbastro.

17

Febrero, 23; f. 10r-v

Juan de Cregezán solicita que se le conceda la fadiga para la venta de una viña

5 [f. 10r] /¹⁷ En presencia de mj, notario, & de los testimonios djuso /¹⁸ scriptos, ante la presencia de Martín de la Puerta, /¹⁹ vezjno de la ciudat de Barbastro, fue personal- /²⁰ ment constituydo Johan de Crexencán, fillýo de [f. 10v] /¹ Martín de Crexencán, quondam, vezino de la dita ciudat, /² & dixo & propuso que él querja vender a Salba- /³ dor dOç, menor de djas, & Domengia Las Eras, /⁴ cónjuges, vezjnos de Barbastro, vna vjnýa suya, /⁵ la qual ffacia vj dñeros de trehúdo, /⁶ al dito Martín de la Puerta, porque lo requerja /⁷ que le das & atorgás la ffadiga de x djas /⁸ segunt fuero; la qual vinýa yes setiada en el /⁹ térmjno de Tormos [...]. /¹⁶ Testimonios, Garsía Torroziella & Johan de Nauarro, /¹⁷ Barbastri.

10

18

Febrero, 23; f. 11v

Pero Boíl, vecino de Barbastro, vende un yermo y oliuar en dicha localidad

[f. 11v] /² Como yo, Pero Boýl, vezjno de la cjudat /³ de Barbastro, de mj cierta sciencia vendo [...] /⁴ [...] a vos, Salvador dOç /⁵ & Domengia Las Eras, cónjuges, vezjnos de Barbastro, /⁶ yes a saber, hun ýermo & oliuar setiado en el /⁷ térmjno de Fforadiellas, por precio de xx soldos [...]. /¹⁷ Testimonios, Johan de Crexencán & Garsía Torroziella, /¹⁸ vezjnos de Barbastro.

5

19

;Febrero, 23?; f. 12r

Reconocimiento de una deuda por parte de los barbastrenses Pero Boíl y su esposa

[f. 12r] /¹ Como ýo, Pero Boýl & Mateua Los Quesos, cónjuges, /² vezjnos de la ciudat de Barbastro, atorgamos /³ que deuemos dar & pagar a vos, rabí Acach /⁴ Pinoch, judío habitant en la ciudat de Barbastro, /⁵ ýes a saber, cient vint ss. [...]. /⁹ [...]. Et en special obliga- /¹⁰ mos a vos hun malluelo nuestro setiado en térmjno de /¹¹ Fferrera, térmjno de la dita ciudat, que affruenta con vinýa /¹⁴ de Santa Olarja & con yermos de Santo Domjngo [...]. /²⁰ Testimonios, Betrán de Jaro & maestre Jacob, judío habitant /²¹ en Barbastro.

5

20

Febrero, 23; ff. 12r-13r

Jacob Abuacaboc, su esposa y Jahudá Abuacaboc admiten tener una deuda con Pero Calasanz

[f. 12r] /²⁴ Como nos, Jacob Abuacaboch & Astruga, muller [f. 12v] /¹ del, & Jahudá Abuacaboch, judíos habitantes /² en la ciudat de Barbastro, [...] /⁴ [...] deue- /⁵ mos dar & pagar a vos, Pero Calasanz, /⁶ ciudadano de la ciudat de Barbastro, ýes /⁷ a saber, cientos ss. [...] [f. 13r] [...] /³ [...]. Et en special obligamos /⁴ a vos vnas casas nos, sobreditos Jacob & Astruga, /⁵ setiadas en la judarýa de la dita ciudat [...]. /⁸ Testimonios, Ferrando Sant Vicient, scudero, & Juceff /⁹ Gallipapa, judío, habitantes en Barbastro.

5

¿Febrero, 23?; f. 13v

Pero Calasanz reconoce que ha recibido de Jacob Abuacaboc sesenta y dos libras y media

[f. 13v] /¹ Como yo, Pero Calasanz, ciudadano de la /² ciutat de Barbastro, assí como arrendador de la /³ sisa de la dita ciutat, atorgo hauer haujdo & /⁴ recebido de vos, Jacob Abuacaboch, judío habitant /⁵ en Barbastro, yes a saber, lxij llibras & medja, /⁶ las quales son de la sisa de la taula de la /⁷ carnjarja de la judarja que vos arrendastes /⁸ de mj por tiempo de dos annos [...].

Marzo, 7; f. 14r-v

Pero Jiménez, habitante de Belsierre, admite una deuda con Jucef Comparat

[f. 14r] /¹⁷ Como yo, Pero Exeménez, habitant en el lugar de /¹⁸ Belsierre, confieso que deuo dar & pagar a vos /¹⁹ Juceff Comparat, judío trapero, judío habitant en /²⁰ Barbastro, yes a saber, sixanta ss. [...]

Marzo, 7; f. 14v

Caracosa Abuaxec, sastre de Berbegal, y su esposa admiten que poseen dos tazas de plata de Jucef Comparat

[f. 14v] /⁷ Como nos, Caracosa Abuaxech, sartre, judío /⁸ habitant en el lugar de Berbegal, & Strela, muller /⁹ dél, de nuestras ciertas sciencias confessamos que tene- /¹⁰ mos de vos, Juceff Comparat, trapero judío habitant /¹¹ en la ciutat de Barbastro, yes a saber, /¹² dos tacas dargent pesantes dos marcos /¹³ poco más o menos, las quales vos promete- /¹⁴ mos & nos obligamos entramos ensemble /¹⁵ & cadaúno de nos de dar & render por todo /¹⁶ el mes de abril primero venjent [...].

24

Marzo, 7; f. 15r

Nombramiento de procurador por parte de Caracosa Abuaxec y su esposa

[f. 15r] /² Como yo, Caracosa Abuaxech, & Strela, muller /³ del, judíos habitant<es> en el lugar de Berbegal [...] /⁵ [...] femos procurador nuestro /⁶ a Benahem Anuba, judío habitant en Bar- /⁷ bastro [...].

25

Marzo, 7; f. 15r-v

Reconocimiento de comanda por parte del sastre judío Azac Comparat

[f. 15r] /¹⁶ Como yo, Acach Comparat, fillio de Vidal Comparat, /¹⁷ sartre, judío habitant en la ciudat de Barbastro, /¹⁸ <...> atorgo que tengo en comanda & en poder [f. 15v] /¹ mjo xxv kafizes de trigo bel, limpio & mercadero, mesu- /² ra de Huesca, lo qual hauemos comprado yo, dito /³ Acach, & vos, Johan de Pueyo, de maestre Lop /⁴ Comparat, físico, habitantes en Barbastro [...]. /¹² Testimonios, Martín dAçara, mercadero, & Astruch /¹³ Almuný [?], judío, Barbastri.

5

26

Abril, 3; f. 16r-v

El barbastrense Nicolás de Artasona admite una deuda con Azac Pinoc

[f. 16r] /⁹ Como yo, Nicholau dArtasona, menor de /¹⁰ días, & Marja Solano, cónjuges, vezjnos de la /¹¹ ciudat de Barbastro, [...] /¹³ [...] deuemos dar & pagar a vos, rabí Acach /¹⁴ Pinoch, judío habitant en la ciudat de Bar- /¹⁵ bastro, yes a saber, sixanta soldos [...] [f. 16v] [...]. /⁷ Testimonios, Betrán de Jaro, laurador, & Jacop Comparat.

5

Marzo, 31; f. 16v

Pere Calbón y esposa deben cincuenta sueldos a Marco Lo Palacio

[f. 16v] /⁹ Como nos, Pere Calbón & Aynés de Atrján, *cónjuges*, /¹⁰ vezinos de Barbastro, *confessamos que deuemos* [tachado: en] /¹¹ [tachado: en comanda & puro depósito] dar & pagar a vos, /¹² Marcho Lo Palacio, vezino de Saljnas, *yes* /¹³ a saber, cincuenta soldos [...]. /²¹ *Testimonios*, Domjngo Ballán & Johan de Pan Calient, /²² Barbastrí.

5

Abril, 5; f. 17r

Reconocimiento de una deuda por parte de Guillén de Gabasa y Jaime Bestué, de Ilche

[f. 17r] /¹⁴ Como nos, G^m de Gauasa & Jayme Bestué, vezjnos /¹⁵ del lugar de Jlig, atorgamos *que deuemos dar* /¹⁶ & pagar a vos, Haým Aujnçaces, judío traperero habitant /¹⁷ en Barbastro, *yes a saber*, sixanta [tachado: cinco] [interlineado superior: vj] ss. [...].

¿Abril, 5?; f. 17v

Fray García Roiz de Lihori nombra procurador

[f. 17v] /² Como yo, don ffray Garsía Roýz de Lihorj, [...] /⁵ [...] ffrago & hordeno cierto /⁶ special & general *procurador* mjo vos, Ballés de /⁷ Carrapón, *notario*, vecino de la ciudat de Bar- /⁸ bastro [...]. ¹⁷ *Testimonios*, don ffray Adalmau Dezcol & Domjngo del Rey, /¹⁸ Barbastrj.

30

Marzo, 22; f. 18r

Bernat de Aluján e hijo admiten una deuda con Baruc Comparat

[f. 18r] /¹⁴ Como nos, Bernat dAluján & Johan de Aluján, /¹⁵ fillyo suyo, [*interlineado superior*: vezinos de Castillýon de Sobrarbe], [...] deuemos dar /¹⁶ & pagar a vos, Baruch Comparat, menor de días, /¹⁷ judío habitant en Barbastro, yes a saber, nouanta /¹⁸ soldos [...] [f. 18v] [...] /² Testimonios, D^o Marterol, alias lo Gico, corredor, & Lop Comparat, /³ judío Barbastri.

5

31

Abril, 15; f. 18v

Reconocimiento de una deuda por parte de Lop de Pueyo y Guillén de Lecina

[f. 18v] /⁵ Como yo, Lop de Pueyo, scudero habitant en la vjlla /⁶ dEstadiella, & Guillem de Lecina, laurador, vezi- /⁷ no de la ciudat de Barbastro, juramos [...] /⁹ [...] dar & pagar a vos, Salamón Anuba, /¹⁰ judío trapero habitant en Barbastro, yes a saber, /¹¹ cient soldos [...]. /¹⁴ Testimonios, Adam de La Lueça & Lop Sanoga, judío, habitantes /¹⁵ en Barbastro.

5

32

Abril, 22; f. 19v

Fray García Roiz de Lihori arrienda un plantero de árboles en Crexencán

[f. 19v] /² Como yo, don ffray Garsía Royz de Lihorj, [...] /⁶ [...] do a trehúdo, & mellýorar & non peýo- /⁷ rar, a vos, Domjngo Lanares, laurador, vezino del /⁸ lugar de Crexencán, yes a saber, hun plantero de /⁹ árboles de árboles [*sic*] del dito spital, setiado /¹⁰ en el térmjno de Almazuelo, térmjno de Crexencán [...]. /²⁰ Testimonios, Johan Exemeno de la Torre & Martín dEspanya, /²¹ habitantes en Barbastro.

5

Abril, 26; f. 20r

Juan de Espín y Juan Fuster, de Betorz, deben setenta sueldos a Nacim Abincaces

[f. 20r] /² Como nos, Johan dEspín & Johan Fuster, vezjnios /³ del lugar de Betorz, [...] /⁴ [...] deuemos dar & pa- /⁵ gar a vos, Nacim Aujncaces, judío trapero habi- /⁶ tant en la ciudat de Barbastro, ýes a saber, /⁷ setanta soldos [...]. /¹⁹ Testimonios, Jayme de Grijáual & Baruch Conparat, menor /²⁰ de días, judío, habitantes en Barbastro.

Mayo, 6; f. 20v

Reconocimiento de deuda por parte de Guillén de Castro, de San Juan de Plan

[f. 20v] /² Como ýo, G^m de Castro, scudero habitant en el lugar /³ de Sant Johan de la val de Gistáu, juro [...] /⁵ [...] de dar & pagar /⁶ a vos, Nahým Aujncaces, judío trapero habitant /⁷ en Barbastro, ýes a saber, L ss. jacceses, iiij días a- /⁸ prés de Sant Bertholomeu. /⁹ Testimonios, Gisbert de Bafalul & Mossé Gallipapa, /¹⁰ judío habitant en Barbastro.

Mayo, 7; ff. 20v-23r

Testamento de la barbastrense Martina de Alquézar, esposa de Miguel de Arcusa

[f. 20v] /¹² Como ýo, Martina de Alquézar, muller de /¹³ Miguel de Arcusa [*interlineado superior*: vezina de Barbastro], stando en ferma [*sic*], etc., /¹⁴ ffago & ordeno mj último testament, etc. Pri- /¹⁵ merament eslýo mj sepultura en el cimjnterio /¹⁶ de Santa Marja la Maýor, en la profissión de la /¹⁷ dita ecclesia, allj do jacce mj madre, Marti- /¹⁸ na de Sanç, madre mja, quondam. Primerament, prengo /¹⁹ por mj ánima, & en remjsión de mjs pecados, /²⁰ de mjs bienes cincientos ss., de los quales [f. 21r] /¹ sía ffeyta mj sepultura bien & hondrada- /² ment, segunt que a mjs spondaleros será /³ bien visto; de los quales sía leuada o- /⁴ blada & candela por tiempo de hun anno

compljdo, /⁵ & ffeÿto mj cabodano [*sic*] & de los quj sobrará, /⁶ *que [tachado:* 10
sían] sía dado hun leÿto de ropa su- /⁷ ficient al spital de Santa Lucia. Et,
 ffeÿta /⁸ la dita sepultura & leuada candela & oblada, /⁹ & dado el dito leyto
 de roba al dito spital, /¹⁰ si res hy sobrará de los ditos d ss., *que sía* /¹¹ dado
 & distrib<u>ydo en hobras piasos do /¹² a los ditos mjs spondaleros será
 bien /¹³ visto. Ítem lexo a mj cosina herma- /¹⁴ na Aÿnés Sanç, fillÿa de Pero 15
 Sanç, /¹⁵ todas mjs ÿojas [*sic*] & mjs vestituras, las /¹⁶ quales qujero *que* le sían
 dadas cada /¹⁷ & qua<n>do ÿo seré finada desto [*sic*] mundo altro [*sic*]. /¹⁸ Ítem
 lexo [*tachado:* a mj h] a don ffray [*tachado:* Matheu] [*interlineado superior:* Betrán
 de Alquécar], her- /¹⁹ mano mjo, ffreyre menor, ÿes a saber [f. 21v] [*no continúa*
lo anterior]. /¹ Ítem lexo a Mjguel dArcusa, marjdo mjo, /² vnas casas do 20
 estamos *que affruentan* con vía /³ públjca & con casas de Betrán de Bafalul &
 /⁴ de otra part, con Riancho, de toda su vida. /⁵ En tal manera & condición *que*
 el dito Miguel /⁶ dArcusa sía tenjdo de dar a don [*tachado:* Matheu] [*interlineado*
superior: ffray Betrán] /⁷ de Alquécar, freÿre menor, hermano mjo, /⁸ [*tachado:*
 hun ábito nueuo] quaranta ss. por ahun [*sic*] /⁹ ábito nueuo & xx ss. pora huna 25
 saya, /¹⁰ & par días [?] del dito Miguel qujero & mando /¹¹ *que [tachado:* mj
 part] tocant de las ditas casas *que* /¹² sían de Blascot de Lastras, cosino mjo;
 & /¹³ si por la ventura el dito Blascot morjá sie- /¹⁴ nes fillÿos legítimos & de
 legítimo matrj- /¹⁵ monjo procreats, en tal manera & condición lexo /¹⁶ part
 días [?] del dito Miguel de Arcusa, marjdo /¹⁷ mjo, las ditas casas al dito Blascot, 30
que sía /¹⁸ tenjdo de dar el dito ábito & saya al dito /¹⁹ mj hermano, en cadaúno
 hun anno; de las /²⁰ quales casas mj part tocant part días [*tachado:* mjos] [f. 22r]
 /¹ del dito Miguel, heredero vnjuersal jnstituesco /² al dito Blascot en la
 manera & condición sobre /³ dita. Et, si por la ventura morjá el /⁴ dito Blascot
 sienes fillyos legítimos, /⁵ *que* sían vendidas las ditas casas, & el /⁶ precio *que* 35
 ende exirá *que* sía destribuydo /⁷ por mj ánima por mjs spondaleros /⁸ diuso
 scriptos allj do a ellÿos será bien /⁹ visto. Ítem <lexo> al dito Blascot, cosino mjo,
 vna /¹⁰ vnÿa & campo setiado a la Val de Ramón /¹¹ Sanç *que affruenta* con campo
 [*interlineado superior:* & vnÿa] de Pere Crexencá<n>, qui fue, /¹² con carrera
 públjca. Ítem más, huna vnÿa /¹³ & oljuar setiada en térmjno de Vía Estada 40
 /¹⁴ *que affruenta* con ÿermo de Johan de Monesma /¹⁵ & con ÿermo de D^o de
 Íxar & con carrera /¹⁶ públjca. Ítem más, otra ffaça de campo, /¹⁷ setiada do
 dizen el Viero de Ffigaruela, /¹⁸ *que affruenta* con vnÿa de Domjngo Boyl &
 con /¹⁹ ÿermo de Exemeno lo metge & campo de /²⁰ Pere Calbón. Ítem más,
 hun leÿto de ropa [f. 22v] /¹ sufficient. Ítem más lexo [*tachado:* mj posse] toda 45
 a- /² quellÿa herencia, vnÿas & campos & oliuares /³ *que* yo he [*tachado:* en el
 térmjno] & a mj acatan en el lu- /⁴ gar de Burceat [*interlineado superior:* & en
 sus térmjnos] a Pero Sanç, tío mjo. Ítem lexo /⁵ todos mjs bienes romanjentes,
 assí mobles como /⁶ sedientes, al dito Miguel dArcusa, marj- /⁷ do mjo, de
 los quales ffaça a sus proprjas /⁸ voluntades como de cosa suya proprja; de los 50
 /⁹ quales heredero vnjuersal jnstituesco en /¹⁰ tal manera & condición *que* sían
 sacados los /¹¹ ditos d ss. [*interlineado superior:* de los ditos bienes *que* ÿo lexo

a] [*interlineado inferior*: Miguel], que yo lexo por mj ánima, & quales /¹² qujere
 55 deudos & jn<ju>rjas que yo & el dito Mi- /¹³ guel siamos tenjdos & obligados,
 assí /¹⁴ con cartas o menos de cartas entro al /¹⁵ present día de huey, que sía
 tenjdo el dito /¹⁶ Miguel pagar sienes contrast ninguno. /¹⁷ Ítem lexo
 spondaleros de mj último testa- /¹⁸ ment a los hondrados Pero Sanc, /¹⁹ tío
 mjo, & a Miguel dArcusa, marjdo mjo, /²⁰ a los quales carament comando mj
 60 /²¹ ánima, & G^m Arnalt de Sant Stheuan, [f. 23r] /¹ vezinos de Barbastro. /² Ítem
 que, si ningu<n>as cosas sobrará de los ditos /³ d ss., ffeÿta mj sepultura &
 dada oblada & candela /⁴ & hun leyto de ropa, que sían dados a ffray Be-
 [*interlineado bajo la línea 5*: trán, hermano mjo, etc.]. /⁵ Testimonios, Pero Sant
 Pietro, scudero, & Ffrancés Clara- /⁶ mont, tintorero, Barbastri. /⁷ Et el dito
 Miguel dArcusa lohó & aprouó /⁸ todas & cadaúnas cosas en el dito testament
 65 /⁹ contenjdas, etc. /¹⁰ Testes, ut supra.

Transcribo de *Lastras* (línea 27), aunque en el original aparece *delas tras*.

Mayo, 9; f. 23r-v

Ramón de Lascare arrienda limosnas, rentas y tributos pertenecientes al monasterio de Santa Quiteria de la masía de Aire

[f. 23r] /¹² Como yo, Ramón de Lascare, vezino de la ciudat de /¹³ Barbastro,
 assí como procurador substituÿdo den Pere /¹⁴ de Castelflorjt, habitant en la
 ciudat de Lérjda, /¹⁵ procurador de don Ramón de Carda- [*tachado*: set],
 [*interlineado superior*: cet] monge & obre- /¹⁶ ro del monesterio de Sta.
 5 Quiterja del mas dAyre, /¹⁷ haujent poder a las cosas djuso scriptas, etc. /¹⁸ En
 el dito nompne arriendo a vos, Bernat de Mur, /¹⁹ habitant en villa de
 Montanyana, yes a saber, /²⁰ todas & quales qujere elemósinas, trehúdos,
 rendas, /²¹ sdeuenjmjentos, <...> promessiones pertenescientes [f. 23v] /¹ &
 10 acatantes al dito monesterio, yes a saber, en el /² vispado de Huesca & abbadiado
 de Montaragón [...]. /¹⁵ Testimonios, Puértolas de Berbegal & Lorenz de Palo,
 /¹⁶ Barbastri.

Transcribo junto *Castelflorjt* (línea 2), si bien en el original está separado: *Castel florjt*.

37

Abril, 30; f. 24r

Domingo Sanesteban y su esposa, de Barbastro, venden un huerto en esa localidad

[f. 24r] /² Como nos, Domjngo Sant Stheuan & Sancha /³ Formjgales, *cónjuges*, vezinos de la ciudat de Bar- /⁴ bastro, [...] vendemos [...] /⁵ [...] a vos, Jayme de Azlor & /⁶ Sancha Formjgales, *cónjuges*, vecinos de Bar- /⁷ bastro, *ýes a saber*, hun huerto *nuestro setiado dius* /⁸ lo moljno de Sant Gil, ribera de Bero, *térmjno* /⁹ de la dita ciudat [...]. /²⁰ *Testimonios*, Artal de la Mata & Domjngo Squerro, laurador, /²¹ vezjnos de Barbastro. 5

38

Junio, 5; ff. 24v-25r

Nombramiento de procuradores por parte de los hermanos Pascual y Juan de Latre

[f. 24v] /¹² Como nos, Pascual de Latre & Johan de Latre, fillýos /¹³ de Pero de Latre, habitantes en Barbastro, [...] /¹⁴ [...] femos *procuradores nuestros* a Johan Garcés de /¹⁵ Cirasuela & Ffertunyo dElsón, *notario*, & Jayme Garcés /¹⁶ de Cirasuela, habitantes en Aýnsa [...] [f. 25r] [...]. /⁶ *Testimonios*, Martín dUerto & don Guillem dElsón, /⁷ clérjgo Barbastri. 5

39

¿Junio, 5?; f. 25r-v

Pero Calasanz alquila unas casas en Barbastro

[f. 25r] /⁸ Como nos, Pero Calasanc & [tachado: Matehua Ribera] /⁹ [tachado: muller], vezino de la cjudat de Barbastro, /¹⁰ damos & de present ljuramos a trehúdo perpetuo [...] /¹¹ [...] a vos, Lop dUeso, /¹² habitant en Barbastro, [...] /¹³ [...] hunas casas *nuestras setiadas* /¹⁴ en el barrijo de la fustarja de la dita ciudat /¹⁵ *que affruentan con casas de la capellanja* /¹⁶ de Marja Montaner & de otra part con vía públjca /¹⁷ & con casas de Jucé Macez, moro, dius la manera & /¹⁸ *condiciones que se sieguen* [...] [f. 25v] [...]. /²³ *Testimonios*, Stheuan Don Gil & Arnalt Cebuna [sic], Bar- /²⁴ bastri. 5

Mayo, 31; f. 26r

Blasco Las Eras, vecino de Barbastro, se compromete a trabajar hasta que se case para Miguel de Arcusa

[f. 26r] /² Como yo, Blasco Las Eras, habitant en la cjudat /³ de Barbastro, de mj cierta sciencia, affirmo me /⁴ con vos, Miguel de Arcusa, mercadero, vezino de /⁵ Barbastro, yes a saber, por tanto quanto tiempo /⁶ yo me staré por casar, por precio de sol- /⁷ dada de cx ss. cadaún anno, del present /⁸ día adelant que esta carta yes ffeýta, /⁹ & vestir & calcar & comer sufficientment. [sigue espacio en blanco de una siete líneas] /¹⁰ Testimonios, Pero Sanç & Johan Mjpanas, vezinos /¹¹ de Barbastro.

Julio, 14; ff. 26v-28r (el contenido está relacionado con el del doc. 72)

García de Bielsa, jurista de Barbastro, expone ante el justicia, el baile y el prior de los jurados de la ciudad que ha sufrido un incendio en una casa y en otras posesiones suyas y les solicita que vayan a ver dicho incendio y que procedan a la captura de las personas que lo han provocado

[f. 26v] /¹⁵ Anno a natiuitate dominj millésimo trecentésimo nonagé- /¹⁶ simo quarto, día martes, a xiiij días del mes /¹⁷ de jullyo, ante las puertas del concellýo de la /¹⁸ cjudat de Barbastro, a ora del sol salljdo, vel /¹⁹ quasi, ante la presencia de Jaýme de Pueyo, justicia, /²⁰ Pere Crexençán, prior de los jurados, Bertholomeu de /²¹ Flandjna, Martín de Monchús, Gil de Crexençán, [f. 27r] /¹ bayle, & oficiales de la cjudat, fue perso- /² nalment constituýdo Garsía de Bielsa, saujo /³ en dreýto, de la dita cjudat, & dixo & propuso ante /⁴ los dítos oficiales que como él haujese /⁵ hun algaramjdero en el qual hauja de c cár<r>e- /⁶ gas de lenya asuso & de cl asuso [sic] & aquellýa /⁷ algunos vezinos o habitantes en la dita ciu- /⁸ dat le haujessen cremada por jnujdia & ma- /⁹ licia & assí mateix le haujessen cremado huna /¹⁰ casa cobierta & le haujessen trencado muytas /¹¹ algaramjdas & rejolas, porque tales cosas eran /¹² mal exemplo, mjtiendo grandes voces /¹³ de appelljdo diziendo «a mý, a mý, fuerça, fuer- /¹⁴ ça», porque los requerja a los dítos oficiales /¹⁵ que anassen personalment a veder a huello /¹⁶ lo dito maleficio & que de aquellýo fessen justicia, /¹⁷ etc. Et de predictis, etc. La qual dixo que darja /¹⁸ largament ordenada. /¹⁹ Presentes testimonios, Bertholomeu de Caragoca /²⁰ & Johan de Sant Vicent. /²¹ Et los

ditos justicia, prior & jurados dizieron *que* /²² *dasse el dito Garsía la dita voz de apellj-* [f. 27v] /¹ *do largament ordenada & que yeran priostos* /² & *parellados de fer ço que deujessen de so officio* /³ & *que no carrasse la carta menos de su re-* /⁴ [*tachado: testes, ut supra*] *puesta.* /⁵ *Testes, ut supra.* 20

/⁶ *Aprés de aquesto, en continent los sobreditos justicia, prior,* /⁷ *bayle & jurados fueron de continent al al-* /⁸ *garamjdero del dito Garsía de Bielsa & vedieron* /⁹ *a huel<l>o lo dito maleficio, & el dito Garsía* /¹⁰ *de Bielsa dixo que no partiendo [?] se de quales quiere* /¹¹ *requiriciones [sic] por él contra los ditos* 25 *officiales en* /¹² *presencia de G^m Fferriz, Martín Pérez de Ri-* /¹³ *bera, Pero El Poço, Nicholau dOç, Pero Sanç, fillyo* /¹⁴ *de G^m Sanç, Guillem Arnalt de Sant Stheuan,* /¹⁵ *Domjngo Nabal & muytos otros, grant multi-* /¹⁶ *tut, & en presencia de m^j, notario, & de los testimonios* /¹⁷ *djuso scriptos mjso grandes voces de appelljdo* /¹⁸ *diziendo «a m^j, a m^j, fuerca, fuerca», requerjen-* /¹⁹ *do* 30 *los ditos officiales que, pues lo maleficio,* /²⁰ *lo qual yera de mal exemplo, haujan visto* /²¹ *a huello, que enantassen a capción de las personas* /²² *de aquellyos qui lo haujan feyto. En otra ma-* [f. 28r] /¹ *nera, que protestaua contra ellyos & sus bienes.* /² *Et de las cosas sobreditas todas & cadaúnas* /³ *requerjó a m^j, notario djuso scripto, que lende fiziés* /⁴ *carta públjca.* /⁵ *Testes, ut supra.* 35 /⁶ *Et los ditos justicia, prior, bayle & jurados dizie-* /⁷ *ron que ffarjan ço que deujessen, mostrándoles* /⁸ *los malffactores que las sobreditas cosas haujan* /⁹ *perpetradas o ffeytas. Et requerjó a m^j, notario djuso* /¹⁰ *scripto, que* [*tachado: lende les ende fiziés*] [*interlineado superior: no carrase*] *la carta públj-* /¹¹ *ca menos de su respuesta.* /¹² *Testes, ut supra.* 40

42

Julio, 14; ff. 28r-29r

Fray García Roiz de Lihori denuncia que algunos vecinos de Barbastro estaban recogiendo cereal furtivamente en campos ajenos en los que no podían hacerlo

[f. 28r] /¹³ *Día martes, a xiiij días del dito mes de jullyo,* /¹⁴ *en la era de Gil de Crexencán, bayle de la ciudat* /¹⁵ *de Barbastro, el honesto & religioso don ffray Gar-* /¹⁶ *sía Roÿz de Lihorj, comendador [...],* /¹⁷ *misso grandes voçes de appelljdo diziendo «a m^j, a m^j,* /¹⁸ *fuerça, fuerça», & dixo & propuso en presencia* /¹⁹ *de m^j, notario, & de los testimonios djuso scriptos, que* [f. 28v] 5 /¹ *como el spital haujese ciertos canpos &* /² *tierras confrontadas con La Pahúl de Bar-* /³ *bastro & aquellyos canpos & tierras él ha-* /⁴ *ujesse dado a trehúdo perpetuo a ciertos lau-* /⁵ *radores & vezjnos de la çjudat de Bar-* /⁶ *bastro, & que como él haujese trobado & trobás* /⁷ *a Martín de Ljnás, Johan de Antillyón,*

- 10 Pero Na- /⁸ bal, Nadal de los Frontons, Bertholomeu /⁹ de Suelbes, Johan de Santa Cruz, vezinos de /¹⁰ Barbastro, carrjando el pan de los ditos /¹¹ canpos & tierras del spital, lo qual ellýos /¹² no haujan semnado nj segado, antes fur- /¹³ tiuolment & contra voluntat & licencia de aquellýos /¹⁴ de quj eran los canpos & tierra sende haujan /¹⁵ aportado a cár<r>egas a la era del dito Gil /¹⁶ de Crexencán no sabiendo por qué o por qué no, /¹⁷ por que requerjó el dito comendador a mý, notario /¹⁸ diuso scripto, que lende fiziés carta públj- /¹⁹ ca, por tal que él los podiés acusar & /²⁰ affrontar & querellýar en su tiempo & lugar. /²¹ Presentes testimonios, Pero Tamarjt & don Dal- /²² mau Deztol, ffreýre <...>, habitantes en /²³ Barbastro. [f. 29r] /¹ Et los ditos Martín de Ljnás, Johan de /² Antillyón, Pero Nabal, Nadal de los Ffron- /³ tons, Bertholomeu de Suelbes, Johan de Sta. /⁴ Cruz dizieron que ellýos haujan car<r>jado la /⁵ mjes de los ditos canpos por mandamjento /⁶ del prior <&> jurados de la dita cjudad. /⁷ Testes, ut supra.

Transcribo separado *por qué* y *por que* (línea 15), si bien en el original aparece junto en los tres casos: *porque*.

43

¿Julio, 14?; f. 29r

Guillén de San Esteban y Martín Saso, vecinos de Barbastro, nombran procurador

- [f. 29r] /⁸ Como nos, G^m de Sant Stheuan & Martín Saso, /⁹ lauradores, vezjnos de la cjudad de Barbastro, [...] /¹² ffemos procurador nuestro cierto, special & general, /¹³ vos, honesto & religioso don ffray Garsía Royz /¹⁴ de Lihorj [...]. /¹⁸ Testimonios, Pero Costean & don Dalmau dEzcol [?], habitantes /¹⁹ en Barbastro.

44

Julio, 15; f. 29v

Reconocimiento de una deuda por parte de Salvador Burro, vecino de Barbastro

- [f. 29v] /² Como ýo, Salbador Burro, vezjno de la /³ ciudat de Barbastro, confiesso & en verdat /⁴ mýa recognosco que deuo dar & pagar /⁵ a vos, Haym

Gallipapa, menor de djas, /⁶ judío habitant en la ciudat de Barbastro, /⁷ yes a saber, xxv ss. vj ds. jaceses, los quales /⁸ vos deuo por razón de trapo de burel de /⁹ paratge que compré de vos [...]. /¹⁸ Testimonios, Betrán de Jaro & Ffraym Gatenyo, Bar- /¹⁹ bastri. 5

45

Julio, 17; f. 30r

Fray García Roiz de Lihori nombra procuradores

[f. 30r] /² Como yo, don ffray Garsía Roýz de Lihorj, [...] /⁴ [...] ffago [...] /⁵ [...] procurador<e>s mjos [tachado: vos] /⁶ [tachado: Ffertunyo de v] al honesto & religioso don ffray /⁷ Fferrando de Siscar, comendador [tachado: del Gar casa] [interlineado superior: de la casa del spital] /⁸ [tachado: del spital] de Garde, & vos, Ffertunyo de Vjnyales, /⁹ [tachado: vezjno] [interlineado superior: habitant] del lugar de Monesma, [...] /¹⁰ [...] yes a saber, /¹¹ a presentar por mj & en nombre mjo, assí como /¹² comendador & patrón [?], a don Gil de Bandaliés, /¹³ clérigo, por vicarjo de la ecclesia de Santa Marja de /¹⁴ Monesma, vacant por la muert de don Martín /¹⁵ [tachado: Pérez] [interlineado superior: López] de Vinýales, quondam, vicarjo de la dita ecclesia, ante /¹⁶ el senyor vispo de Lérjda o su vicarjo general, /¹⁷ & de la presentación fer ende carta [inerlineado superior: o cartas] públjcas. /¹⁸ Testimonios, Martín de Monchús, scudero, & Nicholau dOç, /¹⁹ habitantes en Barbastro. 5
10

46

¿Julio, 17?; f. 30v

Fray García Roiz de Lihori entrega al clérigo Gil de Bandaliés los emolumentos (pie del altar) y otros beneficios propios de la iglesia de Monesma

[f. 30r] /¹ Como yo, don ffray Garsía Roýz de Lihorj [...] /³ [...] do a vos, don Gil de Bandaliés, /⁴ clérigo & vicarjo de la ecclesia de Santa Marja del lugar /⁵ de Monesma, yes a saber, el pie del altar & todos /⁶ los sdeuenjmientos pertenescientes & acatantes /⁷ a la dita vicarja del dito lugar & cinco /⁸ kafizes de trigo [interlineado superior: medida de Barbastro] [...]. 5
/¹³ Testimonios, Martín de Mo<n>chús & Nicholau dOç, Barbastri. /¹⁴ Et prometo & me obligo yo, dito comendador, /¹⁵ de pagar en cadaún anno a vos, dito vicarjo,

10 /¹⁶ los ditos v kafizes de trigo, bel, limpio & mercadero, /¹⁷ & de no prender vos nj contrastar en njnguna /¹⁸ cosa de vuestros dreýtos & sdeuenjmientos, /¹⁹ dius obligaci3n de todas mjs joyas & [tachado: trehúdos] [...].

47

¿Julio, 17?; f. 31r

Juan de Monesma y su esposa, de Barbastro, admiten tener una deuda con Lop Comparat

5 [f. 31r] /¹ Como yo, Johan de Monesma, & Marja /² Monesma, c3njuges, vezjnos de la cjudad de /³ Barbastro, [...] /⁴ [...] deuemos dar & pagar a vos, /⁵ Lop Comparat, judío habitant en la cjudad de /⁶ Barbastro, yes a saber, cient vjnt soldos dñneros /⁷ jaceses por raz3n de vna mula de /⁸ pelo negra que compré de vos [...]. /¹² [...] Et /¹³ en special obligo vna torre setiada en el térmjno /¹⁴ de Pena Alta que affruenta con campos del dito spital /¹⁵ &, de otra part, con campos de Bernat de Coronas. /¹⁶ Testimonios, Jayme de Pan de Trigo & Baruch Conparat, /¹⁷ menor de días, judío, Barbastri.

48

Agosto, 3; ff. 31v-32r

Juan Serra y Pedro Navarro, escuderos de Guillén de Oz y habitantes en Castillazuelo, desafían a Alfonso Sampietro por unas palabras injuriosas de este sobre ellos

5 [f. 31v] /¹ Día lunes, a iij del mes de agosto, en la /² ciudat de Barbastro, en presencia de mj, notario, /³ & de los testimonios diuso scriptos, Johan Serrra [sic] /⁴ et Pedro Nauarro, scuderos de casa de /⁵ Guillem dOç, habitantes en el lugar de Cas- /⁶ tellazuelo, fueron personalment constituýdos, /⁷ ante la presencia de Alfonso Sant Pietro, /⁸ scudero habitant en Barbastro, & dizieron & /⁹ proponjeron que como Alfonso Sant Pietro ha- /¹⁰ ujesse dito algunas paraulas injurjosas a /¹¹ ellýos & adalgunos sus amjgos; por esto /¹² dizieron que ellýos entramos lo desafia- /¹³ uan, segunt fuero & costrumbre del regno, que se /¹⁴ guardasse de ellýos & cadaúno dellyos & de /¹⁵ sus valedores passados, diez segunt /¹⁶ fuero. Et de predictis, etc. /¹⁷ Testimonios, Jurdán de Rufas, scudero, & Johan de Pere /¹⁸ Mjnguez & G^m Roýg, vezinos & habitantes /¹⁹ en Barbastro. [f. 32r] /¹ Et el dito Alfonso de Sant Pietro respuso /² & dixo que

ffeytos los ditos desaffiamjentos /³ que ell en aquellyos noý consentía, antes
 expressa- /⁴ ment contradecía como los ditos desafiadores /⁵ fuessen amigos
 & companýeros suyos & sjny- /⁶ aladament porque los ditos desafiamentos 15
 /⁷ fazen por G^m dOç, senyor que se dezía /⁸ de Castellazuelo que se dize. Et
 encara más, /⁹ noý consiente como sían ffeytos contra fuero /¹⁰ & toda razón.
 Et de predictis, etc. /¹¹ Testes, ut supra.

/¹³ Aprés aquesto, el dito don Alfonso fizo fer carta /¹⁴ públjca, como los
 ditos Johan Serrra [sic] & Pedro /¹⁵ Nauarro, scuderos de G^m dOç desaffiantes, 20
 /¹⁶ lo dezieron cara a cara que lo dapnjficarjan /¹⁷ a su persona & sus bienes on
 qujere que lo troba- /¹⁸ ssen. Et de predictis, el dito Alfonso requerjó /¹⁹ ende
 seer ffeyta carta públjca.

49

Agosto, 18; f. 32v-33r

Domingo Pascual, de Salas Altas, reconoce una deuda con Salamón Comparat

[f. 32v] /¹³ Como yo, Domjngo Pascual, vezino de Salas de /¹⁴ Suso, [...] 5
 /¹⁵ [...] deuo [f. 33r] /¹ dar & pagar a vos, Salamón Comparat, fillo /² de
 Alcaua Comparat, judío habitant en la cjudat /³ de Barbastro, yes a saber, cient
 trenta soldos [...]. /¹⁴ Testimonios, Vidal de Banyeras <...> & Baruch Comparat,
 /¹⁵ mayor de días, judío, habitantes en Barbastro.

50

Agosto, 14; f. 33r-v

*El notario Domingo Naval pregunta a la esposa de Bernat de Bieu si estaba en
 su casa el clérigo Pero de Bieu, porque tenía que pagarle un arriendo*

[f. 33r] /¹⁹ Domjngo Nabal, notario, fue personalment constituýdo /²⁰ ante
 las puertas de Domjngo de Bieu, laurador, [f. 33v] /¹ & demandó adAynés,
 muller de Bernat de /² Bieu, si era allj don Pero de Bieu, clérjgo, /³ arrendador
 de los trehúdos de Sta. Marja /⁴ de Ripol, porque él le querja pagar iij ss. iij ds.
 /⁵ por razón de v oljuares que fazen trehúdo. Et de /⁶ predictis, etc. /⁷ Testimonios, 5
 Johan de Formjgales & Johan dEstadiella, /⁸ vezjnos de Barbastro.

Julio, 5; ff. 33v-34r

El notario Ballés de Carrapón reconoce que ha recibido de Martín de Linés, de Aínsa, cuarenta sueldos

[f. 33v] /¹⁰ Como yo, Ballés de Carrapón, habitant en la cju- /¹¹ dat de Barbastro, tenjent lugar de sobrejuntero, /¹² atorgo hauer haujdo & recebido de vos, Martín /¹³ de Ljnés [?], vezino de la villa de Aýnsa, yes a saber, /¹⁴ quaranta soldos dineros jaceses, los quales /¹⁵ son de aquellýos l ss. que vos deujades a maestre /¹⁶ Jacob, judío de Barbastro, & yo ýera venjdo /¹⁷ aquí, adAýnsa, a fer vos execución por los /¹⁸ ditos l ss., & pagastes a mí xl ss. por la dita [f. 34r] /¹ razón. [...]. /³ Testimonios, Miguel Oljua & Pero La Callarçça, vezjnos /⁴ de la villa de Aýnsa.

Agosto, 12; f. 34r

Nadal de Calasanz se compromete a preservar de cualquier daño a su esposa, a su hermano Pere y a Nicolás Boteller

[f. 34r] /⁶ Como yo, Nadal de Calasanz, habitant /⁷ en el lugar de Moriella, attendient & consi- /⁸ derant que vos, Nicholau Boteller & Pere Cala- /⁹ sanz, ermano mýo, & Sancha, muller /¹⁰ de Nadal de Calasanz, quondam, ayades capleuado /¹¹ de poder de Balles de Car<r>apón, tenient lugar de sobrejuntero, /¹² hun mulo, hun rocín, ix kafizes & iij fane- /¹³ gas de trigo, vj de ciuada, iiij de ordio, v exá- /¹⁴ uegas de pallýa; por esto prometo & me objgo /¹⁵ de guar<dar> vos de mal & de danýo [...]. /¹⁷ Testimonios, Martín de Laguar<r>es & don Pere Calbón, clérjgo, /¹⁸ habitantes en Castillyón.

Agosto, 26; f. 34v

Aím Abincaces admite haber recibido del notario de Aínsa Juan Ballera todo lo que este le debía

[f. 34v] /² Como yo, [tachado: Johan] Aým Haujncaces, judío, /³ habitant en Barbastro, atorgo hauer haujdo & re- /⁴ cebido de vos, Johan de la Ballera,

notario, /⁵ vezino de la villa de Aynsa, yes a saber, todas & /⁶ qualesquiere quantías de dineros que vos deuades a mj /⁷ entro al present día de huey [...]. /¹² Testimonios, Pero Bel<l>osta & Gento Aujnacuch [?], judío /¹³ de Barbastro. 5

54

Agosto, 26; ff. 34v-35r

Reconocimiento de una deuda por parte de Domingo Ferrer, vecino de Almazorre

[f. 34v] /¹⁵ Como yo, Domjngo Fferrer, vezjno del lugar de /¹⁶ Almacor<r>e, [...] /¹⁷ [...] deuo dar & pagar a vos, Benahem Anuba, /¹⁸ judío habitant en Barbastro, yes a saber, xxxvj ss. /¹⁹ dineros jaceses por razón de hun asno de pelo bruno /²⁰ que compré de vos [...] [f. 35r] [...]. /⁵ [...] do a vos fian- /⁶ ca a Domjngo de Sassa, vezino del lugar de Lezjna. /⁷ Testimonios, Anthonj de Salas, vezino de Sant Pelegrjn, /⁸ aldea de Alquéçar, & Salamón Conparat, judío habitant /⁹ en Barbastro. 5

55

Agosto, 27; f. 35r

Sancho de Fanlo arrienda al noveno una viña en Barbastro

[f. 35r] /¹¹ Como yo, Sancho de Fanlo, scudero de casa del senyor /¹² compte, assí como procurador del senyor compte & /¹³ assí como procurador del abbat de Sta. Marja de /¹³ Belpuýg, de mj cierta sciencia do al noueno a vos, /¹⁴ Domjngo Bahuest, laurador, vezino de Barbastro, /¹⁵ yes a saber, vna vjnya setiada en el térmjno de /¹⁶ Figaruela [...]. /¹⁹ Testimonios, Marcho Lo Palacio, vezino de Saljnas, & [ilegible]. 5

56

Agosto, 29; f. 36r

Jaime de Puértolas, vecino de Aragüeste, admite que tiene una deuda con Lop Comparat

[f. 36r] /² Como yo, Jaýme de Puértolas, vezjno del lugar /³ de Arahuest, [...] /⁴ [...] deuo dar & pagar a vos, Lop Conparat, /⁵ judío, mercadero de bestias

habitant en Barbastro, /⁶ yes a saber, tretçe florines doro [...]. /¹⁸ Testimonios, Pero Bel<l>osta & Baruch Conparat, menor /¹⁹ de días, habitantes en Barbastro.

57

Agosto, 30; f. 36v

Antoni Durant, clérigo de Graus, nombra procurador

[f. 36v] /² Como yo, Anthonj Durant, clérigo ton- /³ surado habitant en la villa de Graus, [...] /⁴ [...] ffago [...] /⁵ [...] procurador mjo vos, /⁶ G^m dAlcolea, notario, ciudadano de la /⁷ ciudat de Huesca, & Fferrando Sant Vi- /⁸ cient, scudero habitant en Barbastro [...]. /¹⁵ Testimonios, Jordán dArasanç, vezjno de Barbastro, /¹⁶ & Peregrjn de Falceto, vezjno de Aýnsa.

58

Septiembre, 5; f. 37r

Abaim del Azcandar, moro de Barbastro, protesta contra Muza del Mercado por quanto esta había hecho donación de unas casas y unas viñas que no le pertenecían

[f. 37r] /² En presencia de mǵ, notario, & de los testimonios diuso /³ scriptos, fue personalment constituydo Abay- /⁴ me del Azcandar, moro habitant en la /⁵ ciudat de Barbastro, ante de la presencia /⁶ de Muça de lo Mercado, mora habitant en /⁷ la dita cjudat, & dixo & propusa [sic] ante la /⁸ dita Muça, assí como tutor de Mofferig, fillyo /⁹ de Mofferjg del Aujncar [?], que la dita Muça /¹⁰ hauja ffeyto donación de vnas casas setia- /¹¹ das en la fustarja & ciertas vjnýas, las /¹² quales se pertenescían & se acatauan al dito /¹³ pupillo & [tachado: que] a Mahomat de Exelsa, /¹⁴ moro fustero habitant en la dita cjudat. /¹⁵ Et que por el dreýto de los pupillos, /¹⁶ que protestaua contra ellya & sus bienes & que /¹⁷ noý consentía en la dita donación. Et de /¹⁸ predictis, etc. /¹⁹ Testimonios, Pero Castellýón, laurador, & Abrayme /²⁰ Aujntarj [?], moro, habitantes en Barbastro.

Septiembre, 28; ff. 38v-39r

Pedro Escaniella arrienda a Juan Vallés un ferrianal en Barbastro (?)

[f. 38v] /² Como yo, Pedro Scanyella, laurador, [*interlineado superior*: & Marja] [*interlineado inferior*: dElsón], vezjno /³ de la ciudat de Barbastro, de mj cierta sciencia do /⁴ a trehúdo perpetuo a vos, Johan Vallés, laurador, /⁵ vezjno otrosí de la dita ciudat, & a los /⁶ vuestros perpetuo<s> successores, yes a saber, hun /⁷ fer<r>janal nuestro setiado en el térmjno de la /⁸ Exarea, sobre el fossar de los moros [...] [f. 39r] [...]. /⁴ Testimonios, Domjngo dEstada & Domjngo de Atrján, vezjnos /⁵ de Barbastro. 5

Septiembre, 30; f. 39r-v

Pedro Calasanz, prior de la confradía de Santa Lucía, pide a Juan de Elins que no entregue a nadie ciertos objetos de plata que este tenía y que habían sido robados de la iglesia de Santa Lucía

[f. 39r] /⁷ [...] en presencia de mj, notario, & de los /⁸ testimonios djuo scriptos, dixo & propuso Pedro /⁹ Calasanz, [*interlineado superior*: así como prior de la confrarja de Sta. Lucia], ante don Johan dElins, official /¹⁰ por el senyor vispo, que como él, así como official /¹¹ sagristán & vicario, teniés cierto argent, y<es> a /¹² saber, vna flor de lir & vnas spilleras dargent, /¹³ las quales fueron furtadas de la ecclesia de /¹⁴ Santa Lucia, porque lo dito argent él hauja <...> /¹⁵ a su mano con oyera [?] mesclado con otro que fue /¹⁶ furtado, porque dixo que requerja & requerjó así /¹⁷ como prior de la dita confrarja que el dito argent /¹⁸ tenjés emparado & tenjés de manjfiesto & aquel [f. 39v] /¹ no ljurás a persona njnguna. Et si lo contrarjo /² facía, que protestaua contra ell & sus bienes /³ de danyos, costas & messiones que por por [sic] /⁴ la dita razón le conuendría fazer [...]. /⁸ Testimonios, Martín de Monchús & Jurdán de Ruffas, /⁹ scuderos habitantes en Barbastro. 5
10

Transcribo separado *por que* (línea 8), si bien en el original aparece junto.

Octubre, 12; ff. 39v-40r

Martín de Monchús hace donación de un campo en Cregezán

[f. 39v] /¹³ Como yo, Martjn de Monchús, scudero habitant /¹⁴ en Barbastro, por muytos buenos agrada- /¹⁵ bles serujcios & plazerres que vos, Salvador /¹⁶ de Mata, laurador, vezino del lugar de [f. 40r] /¹ Crexencán, & spero que faredes Dios querjendo, ffago /² donación pura & perfecta entre
 5 ujuos de hun campo /³ mjo setiado en el térmjno de Crexencán, lugar dito /⁴ a la Pena del Langardaxo, que affruenta con can- /⁵ po de Johan Ser<r>ano & con campo de Miguel de For- /⁶ mjgales & con carrera públjca [...]. /¹⁴ [...] Et a mayor firme- /¹⁵ za do a vos fianca de saluedat a <...> /¹⁶ de Buana Fillya, vezjno de Crexencán. /¹⁷ Testimonios, Pacual dEspluchs & Johan de Perillyón,
 10 /¹⁸ vezjnos de Crexencán.

Octubre, 14; ff. 40v-41r

Gil de Cregezán pide a Guillén Férriz, procurador de Ponz de Alcalá y de su madre, que le conceda la fadiga para la venta de un olivar

[f. 40v] /³ En presencia de mj, notario, & de los testimonios djuso /⁴ scriptos, ante la presencia del hondrado & discreto /⁵ G^m Férriz, saujo en drejto de la dita ciudat de Bar- /⁶ bastro & procurador de moss<en> Ponç de Alcalá, caualle- /⁷ ro, & de Madona Castellana, madre dél & de /⁸ naTaresa dAntiença, muller del dito en Ponç /⁹ de Alcalá, [...] /¹¹ fue personalment constituído Gil de Crexencán, /¹² ciudadano de la ciudat de Barbastro, /¹³ & requerjó lo [interlineado superior: al dito Gm Férrjz], assí como procurador de los sobre- /¹⁴ ditos en Ponç & Madona Castellana & Tare- /¹⁵ sa, que como él queresse vender hun oljuar /¹⁶ suyo setiado en el térmjno de Cala<...>, térmj- /¹⁷ no de la dita cjudat [...] /¹⁸ [...], porque lo reque- [f. 41r] /¹ rja que le dasse la fadiga de x días, como el dito campo /² & oljuar faze xv ss. de trehúdo en cadaún anno /³ al dito castiello. [...] /¹⁰ Testimonios, G^m de Crexencán & G^m Arnalt de Sant Sthe- /¹¹ uan, vezinos de Barbastro.

63

Junio, 15; f. 44r

Jimeno de la Fuente, de Apiés, reconoce una deuda con Benahem Anuba

[f. 44r] /³ Como yo, Exemeno de la Fuent, vezino del /⁴ lugar de Apiés, confieso que deuo a vos, /⁵ [*tachado*: Gento Sanoga] [*interlineado superior*: Benahem Anuba], judío Barbastri, yes a saber, /⁶ cient dotze ss. [...]. /¹⁰ Testimonios, D^o Sant Johan, vezino de Apiés, & Maÿr /¹¹ Abjnauez, habitant en Huesca.

5

64

Junio, 21; f. 44r

Martín Molinero, de Villobas, admite una deuda con Jucef Comparat

[f. 44r] /¹³ Como yo, Martín Molinero [?], vezino del lugar /¹⁴ de Billuas, confiessa que deue a Juceff Comparat, /¹⁵ trapero Barbastri, cxx ss. [...]. /¹⁷ Fiança, Pero Canÿardo, Barbastri, & Anthó<n> /¹⁸ Arbisa, Osce.

65

Junio, 21, f. 44v

Jaime de Arienies (?), vecino de Yebra (de Basa), debe a Lop Comparat ciento cincuenta sueldos

[f. 44v] /³ Como yo, Jaÿme de Arjenjes, vezjno del lugar de /⁴ Eyeura [*sic*], atorgo que deuo a vos, Lop Comparat, judío /⁵ Barbastri, yes a saber, cl ss. por un mulo /⁶ de pelo negro que compré de vos [...]. /⁸ Fianca, Pero Santa [*sic*] Román, vezino de Yeura, /⁹ & don Marcho de Sant Ar<r>omán, rector /¹⁰ de Gesessa, & Sancho de Arbissa, Osce. /¹¹ Testimonios, Baruch Comparat & [*tachado*: Sancho de Arbissa], /¹² Barbastri, don Jaÿme Cancer [?], senÿor de /¹³ Pueÿo, cerca Vicient.

5

Junio, 22; f. 45v

Reconocimiento de una deuda por parte de Juan de la Abellana, vecino de Abellana

[f. 45v] /² Como yo, Johan de la Auellana, vezino del lugar /³ de la Auella [*sic*], cerca Apés [*sic*], que deuo a vos, Baruch /⁴ <Comparat>, cc^{os} xxx ss. por razón de hun mulato [...] /⁶ [...]. Fianca Miguel de Auella- /⁷ na, ermano mjo, vezino de Auellana. /⁸ *Testimonios*, Pero Canyardo & [*tachado*: Lop Comparat] [*interlineado superior*: Alnat (?) Pinoc], Barbastri.

Noviembre, 29; f. 47r

Pero Puértolas debe trescientos sueldos a Baruc Comparat

[f. 47r] /¹¹ Como yo, Pero Puértolas de la Sala, scudero, /¹² habitant en la Sala de la val de Puértolas, [...] /¹⁴ deuo dar & pagar a vos, Baruch Comparat, /¹⁵ menor de días, judío habitant en Barbastro, yes a saber, trescientos ss. [...]

Diciembre, 8; f. 49r-v

Reclamación ante Juan Bernat, prior de los jurados de Barbastro, por el arriendo de la tercera parte de las rentas del almudí de la ciudad

[f. 49r] /¹ Día martes, a viij días de deziembre, en la /² ciudat de Barbastro, en el mercado de la /³ dita ciudat, en presencia de mj, notario, & de los testi- /⁴ monios diuso scriptos, fue personalment consti- /⁵ tuydo ante la presencia de Johan Bernat, prior /⁶ de los jurados de la dita ciudat, & dixo & /⁷ propuso que como éll haujese arrendado la /⁸ tercera part de las rentas del almodj & quales- /⁹ qujere dreytos de banquages & el dito prior lo /¹⁰ perturbasse & le requerjese que aquellyos /¹¹ bancages él no leuasse nj demandasse, por que /¹² él, assí como arrendador, protestaua contra /¹³ él & sus bienes. Et de predictis, etc. /¹⁴ Et el dito prior dixo que lo requerja que no

le- /¹⁵ uasse bancages sino como era acostrumbra- /¹⁶ do, & si lo contrarajo facía 10
*que protestaua /¹⁷ contra éll & sus bienes, etc., & demandó copia /¹⁸ de la carta
 públjca & que no la carrase [f. 49v] /¹ menos de su respuesta. /² Testimonios,
 Johan dEstadiella & Pere Arnalt /³ de la Puerta, Barbastri.*

Teniendo en cuenta que primero se atestigua *banquages* con *-qu-* (línea 6), en las líneas siguientes (7 y 10) he transcrito *bancages* con *-c-* por entender que dicha letra habría de ser la que se correspondería con el fonema velar encarnado por *-qu-*.

Transcribo separado *por que* (línea 8), si bien en el original aparece junto.

69

Diciembre, 17; f. 49v

Juan de la Closa, rector de San Juan de Plan, debe a Nacim Abincaces siete florines

[f. 49v] /⁵ Como yo, don Johan de la Closa, rector del /⁶ lugar de Sant
 Johan de la val de Gistáu, [...] /⁸ deuo dar & pagar a vos, Nacim Aujn- /⁹ caces,
 judío trapero habitant en Barbastro, /¹⁰ yes a saber, vij florjnes de Aragón [...].
 /¹⁸ Testimonios, Lorenz de Castellazuelo, laurador, & /¹⁹ Baruch Comparat,
 judío Barbastri. 5

70

Diciembre, ¿17?; f. 50r

García de Sin, notario de Chía, debe nueve florines a Salamón Anuba

[f. 50r] /² Como yo, Garsía de Sin, notario habitant en el lugar /³ de Gía,
 juro sobre los santos iiiij^o euangelios de dar /⁴ & pagar a vos, [*tachado*: Nacim
 Aujncaces] [*interlineado superior*: Salamón Anuba], judío habitant /⁵ en
 Barbastro, yes a saber, ix florines con su jnterés [...]. /¹³ Testimonios, G^m de
 Castro, habitant en Plan, & Baruch /¹⁴ Comparat, judío Barbastri. 5

Diciembre, 20; f. 53v

Pero de Bieu, clérigo habitante en Barbastro, denuncia ante el prior de los jurados de la ciudad que Miguel de Tarascón lo ha querido matar en la calle de la Correría de Huesca, por lo que solicita que se proceda a su captura

[f. 53v] /¹ Día domingo, a xx djas del mes de deziembre, en la /² cjudat de Barbastro, a ora del sol puesto, vel quasi, /³ en presencia de m^j, notario, & de los testimonios diuso scriptos, /⁴ ante la presencia de Johan Bernat, prior de los jurados, /⁵ & de Pero Castillýon, jurado, fue personalment consti- /⁶ tuydo don Pero de Bieu, clérjgo habitant en la ciu- /⁷ dat de Barbastro, diziendo «a m^j, a m^j, fuerca, fuer- /⁸ ça», dixo & propuso que como Miguel de Tarascón, /⁹ vezino de la dita cjudat, lotro día fuessen en /¹⁰ Huesca por sus afferes & él no sabe por qué nj /¹¹ por qué no en la ciudat de Huesca, en la car<r>e- /¹² ra de la Corrarja, jnduydo de spítitu maligno, /¹³ lo menazó & lo qujso matar [?], sjno [sic] que buenas /¹⁴ gentes lol tiroron entre manos, porque requerja & /¹⁵ requerjó a los ditos prior & jurado que enantassen /¹⁶ a capción de la persona & bienes del dito Miguel /¹⁷ de Tarascón. En otra manera, que protestaua contra /¹⁸ ellyos & sus bienes. Et de predictis requerjó /¹⁹ a m^j, notario, que lende ffizies carta públjca. /²⁰ Testimonios, Pero El Poço & G^m 15 Arnalt de Sant Stheuan, /²¹ vezjnos de Barbastro.

Transcribo separado por qué (línea 8), si bien en el original aparece junto: porque.

Julio, 14, ff. 56r-59v (el contenido se halla relacionado con el del doc. 41)

El jurista de Barbastro García de Bielsa denuncia ante diferentes autoridades y personas de la ciudad que ha sufrido un incendio en una casa y en otras posesiones suyas, por lo que solicita, entre otras cuestiones, que se proceda a la captura de quienes lo han provocado

[f. 56r] /¹ Anno a natiuitate dominj milléssimo trecentésimo nona- /² /² gésimo quarto, yes a saber, día martes, a xiiij /³ días del mes de jullýo, ante del sol salljdo, /⁴ m^j, notario, & los testimonios diuso scriptos presentes, /⁵ ante la presencia de los hondrados Martín de Mon- /⁶ /⁶ chús, scudero, & Bertholomeu 5 de Flandjna, jura- /⁷ dos del anno present de la dita cjudat, /⁸ fue constituýdo

personalment [*interlineado superior*: el honrrado (sic)] Garsía de Biel- /⁹ sa, saujo en dreyto habitador de la dita ciudat, /¹⁰ grandes voces de appelljdo emjtiendo, diziendo /¹¹ «a mǐ, a mǐ, fuerça, fuerça», las ditas voces /¹² de appelljdo [*interlineado superior*: continuando] propuso que la nueýt próxjmo [sic] passada /¹³ no sabe el dito Garsía quǐ nj quáles perso- /¹⁴ nas haujan puesto 10
fuego a huna casa suya /¹⁵ de hun tellýar del dito Garsía, setiada /¹⁶ cerca los ffreyres menores de la dita ciudat, /¹⁷ & haujan cremada la dita casa & huna fa- /¹⁸ xjna de lenya de romeros que era allǐ [*tachado*: contigua] [f. 56v] /¹ [*tachado*: <...>] pora cocer ragiola, en la qual ffaxi- /² na hauja de cient & trenta cár<r>egas 15
asuso, /³ de docientas ajuso. Et no res menos se hauja /⁴ cremado muytos artefficios & ropas en la dita /⁵ casa, & smenuçada & trencada tellya, siquiere /⁶ algaramjda de la cobierta de la dita casa con /⁷ la quera dentro aquellya, que montaua de dotze /⁸ milleros asuso & de xv milleros ajuso; porque continu- /⁹ ando las ditas voces de appelljdo [*interlineado superior*: el dito Garsía] jnstantment /¹⁰ requerjó los ditos jurados que ellýos personal- /¹¹ ment fuessen 20
hauere [sic] el dito cremamjento, /¹² por tal que en el sdeuenjdor el dito Garsía /¹³ podiés las sobreditas cosas mellýor [*interlineado superior*: querellýar (?)], prouar /¹⁴ & mostrar. Et ffeyta la dita requisición por el /¹⁵ dito Garsía ensemble con el dito appelljdo, /¹⁶ los ditos jurados con mǐ, notario, & los testi- /¹⁷ monios diuso scriptos fueron al dito tellar /¹⁸ & a huello veýeron & vj ýo, dito notario, 25
& los [f. 57r] /¹ ditos testimonios & otras personas que [roto] /² el dito fuego que la dita casa cremada & <en-> /³ cara cremauan las biegas grandes de la /⁴ casa, eueyeron [sic] & vi a huello que se hauja /⁵ cremado grant multitud de lenya & encara /⁶ era allǐ el fuego & la brasada, & veýeron /⁷ grant multitud de tellya, siquiere /⁸ alguaramjda crebada & smenuçada; lo qual /⁹ danýo el 30
dito Garsía extimaua & estimó de /¹⁰ md ss. asuso & de dos mil ajuso. Et de todas /¹¹ las cosas sobreditas [*tachado*: el dito Garsía] [*interlineado superior*: querellyadas por el dito Garsía & vistas por los] [*interlineado inferior*: los ditos jurados, mǐ, notario, & los testimonios diusso scriptos] requerjó /¹² a mǐ, notario diuso scripto, que lende fiziés car- /¹³ ta públjca. /¹⁴ Testimonios fueron 35
Sancho Barlanga, tellero, /¹⁵ vezjno de la cjudat de Caragoça, & G^m Arnalt /¹⁶ de Sant Stheuan, ciudadano de la dita ciudat de Bar- /¹⁷ bastro.

[f. 57v] /¹ [roto] ditos Martín & Bertholomeu, jurados, visto /² [roto] dito fuego, siquiere cremamjento de la /³ [roto] casa & lenya & el trencamjento de la /⁴ [roto] alguaramjda & el grant danyo dado /⁵ [*tachado*: dado] al dito Garsía 40
por diuersas maneras, /⁶ dixon & respuson que les desplaçia muyto /⁷ el maleficio, siquiere deljcto, que haujan /⁸ visto & que se offerescían parellados fazer /⁹ hy todo aquellýo que podiessen o deujessen fa- /¹⁰ zer de su officio; empero dixon al dito Gar- /¹¹ sía que si sabía quǐ hauja ffeyto el dito /¹² maleficio; quǐ respuso que no lo sabía, /¹³ porque de nueýt se era ffeyta, segunt ellýos 45
/¹⁴ mismos vedían & podían conoscer. Et de todo /¹⁵ lo sobredito, cómo los ditos officiales haujan /¹⁶ visto a huello el sobredito cremamjento & da- /¹⁷ nýo, & de la respuesta que los ditos jurados /¹⁸ haujan ffeyto requerjó [*tachado*: los

ditos jurados] [f. 58r] /¹ el dito Garsía seer ende <feita carta> /² públjca. /³ Testes, ut supra.

/⁴ Et de continent los ditos jurados & Garsía <de> /⁵ Bielsa partieron de allj & fueron a la plaza de /⁶ Santa Marja, do costrumbrado yes justarse los /⁷ oficiales & las gentes logarse, & en presencia /⁸ de muytos hombres en grant multitut /⁹ allj justados do eran personalment entre /¹⁰ otros constituýdos los hondrados don Jaýme /¹¹ de Pueýo, justicia, don Gil de Crexencán, lugar /¹² tenjent suyo [*interlineado superior*: & bayle], don Pere Crexencán, prior, & los /¹³ sobre nompnados Martín de Monchús & Bertho- /¹⁴ lomeu de Flandina, jurados, don G^m Fér<r>iz, /¹⁵ saujo en dreýto, don Martín Pérez de Ribera, /¹⁶ Pero Sañç, fillýo de G^m Sañç, Pero El /¹⁷ Poço, Nicholau dOç, Guillem Arnalt, [f. 58v] /¹ [roto] otros muytos en grant /² <multitut> & el dito Garsía emisso grandes /³ [roto] appelljdo & requerjó a los ditos officia- /⁴ <les &> hombres buenos de suso nompnados /⁵ <...> & notificando los ditos cremamjen- /⁶ tos & danyos dados al dito Garsía, segunt /⁷ desuso ya hauja querellado & notificado a los /⁸ ditos Bertholomeu & Martín, jurados, que ellýos /⁹ andassen personalment aueer [*sic*] aquellýos & [*tachado*: fer] [*interlineado superior*: <...>] /¹⁰ [*tachado*: hý de] su officio [*interlineado superior*: <...>] fuero & los paramjentos de la dita ciudat] aquellýo que deujessen <...> /¹¹ la enormjdat de los crjmens. En /¹² otra manera, protesto contra ellýos. Et de predictis, etc. /¹³ Presentes testimonios fueron adaquesto Bertholomeu /¹⁴ de Caragoca, notario, & Johan de Sant Vjcient, /¹⁵ vezjnos de la dita ciudat. /¹⁶ Et los [*interlineado superior*: sobre] ditos justicia & jurados & hombres /¹⁷ buenos desuso nompnados & otros en grant [f. 59r] /¹ multitut fueron al dito tellyar & vedie<ron a> /² huello cómo haujan cremado la [roto] /³ & la dita lenya & cómo encara [roto] /⁴ flamjauan las grandes biegas del [roto] /⁵ & encara vidieron la brasada & [roto] /⁶ lenya que allj se era cremada & el trencamjento /⁷ de la dita tellya, siqujere algaramjda. Et dixon /⁸ que les displacia muyto el danyo que el dito Gar- /⁹ sía hauja sustenjdo. Et jnterrogoron lo si sa- /¹⁰ bía quj hauja ffeyto los ditos maleficios [*tachado*: <...>] /¹¹ [*tachado*: qual o], porque ellyos se offerescían parellados fer /¹² hý aquellýo que deujessen & podiessen de sus officios, /¹³ porque vedían cosas de mal exemplo, los quales /¹⁴ oficiales del senyor rey no deujan tollerar, /¹⁵ antes squeuar aquellýas & castigarjan ellýos cada /¹⁶ que [*tachado*: yo querellýasse] notificasse a ellýos los malfacto- /¹⁷ res. Et de todas las sobreditas cosas el dito Gar- [f. 59v] /¹ <sía> [*rota la parte superior izquierda; de las seis líneas escritas solo se leen algunas palabras sueltas, por lo que no se transcriben*]

Transcribo separado *por que* (línea 8), si bien en el original aparece junto.

ÍNDICE DE ANTROPÓNIMOS¹

- Abayme del Azcandar, moro (Barbastro), 58
 Abram Anuba, judío (Barbastro), 3
 Abraýme Aujntarj (?), moro (Barbastro), 58
 Acach Pinoch, judío (Barbastro), 19, 26
 Acah Aujncoal, judío (Barbastro), 8 (cf. el siguiente)
 Acah Aujncual, judío (Barbastro), 7 (cf. el anterior)
 Achac Conparat, sastre judío (Barbastro), 25
 Adalmau Dezcol (?) (Barbastro), 29 (cf. *Dalmau Dezcol*)
 Adam de la Lueça (Barbastro), 31
 Alcaua Conparat, judío (Barbastro), 49
 Alfonso Sant Pietro (Barbastro), 48
 Alnat (?) Pinoc, judío (Barbastro), 66
 Anthón Arbisa (Huesca), 64
 Anthonj de Salas (San Pelegrín), 54
 Anthonj Durant, clérigo (Graus), 57
 Arnalt Cebuna [sic] (Barbastro), 39
 Arnalt dAntienca, vicario (Albero Alto), 10
 Arnalt Pere (Barbastro), 2, 15
 Artal de la Mata (Barbastro), 37
 Astruch Almuny (?), judío (Barbastro), 25
 Astruga, esposa de Jacob Auacaboch (Barbastro), 20
 Aým Haujncaces, judío (Barbastro), 53
 Aýnés, esposa de Bernat de Bieu (Barbastro), 50
 Aýnés de Atrján, esposa de Pere Calbón (Barbastro), 27
 Aýnés Sanç, hija de Pero Sanç, 35
 Ballés de Carrapón (Barbastro), 51, 52
 Ballés de Carrapón, notario (Barbastro), 29
 Baruch Conparat, judío (Barbastro), 65, 67, 69, 70
 Baruch Conparat menor, judío (Barbastro), 1, 3, 5, 6, 7, 8, 30, 33, 47, 49, 56
 Benahem Anuba, judío (Barbastro), 24, 54, 63
 Benedet de Pérez (Barbastro), 4
 Bernat Coronas (Almunia de San Juan), 12
 Bernat dAluxán (Castejón de Sobrarbe), 30
 Bernat de Bieu (Barbastro), 50
 Bernat de Coronas (Barbastro), 47
 Bernat de Ffraga (Barbastro), 15
 Bernat de Mur (Montañana), 36
 Bernat dOç (Barbastro), 2, 11
 Bertholomeu de Caragoca (Barbastro), 41
 Bertholomeu de Caragoca, notario (Barbastro), 72
 Bertholomeu de Flandjina (Barbastro), 41, 72
 Bertholomeu de Suelbes (Barbastro), 42
 Betrán de Alquéçar, 35
 Betrán de Bafalul (Barbastro), 35
 Betrán de Jaro (Barbastro), 19, 26, 44,
 Blasco Las Eras (Barbastro), 40
 Blascot de Lastras, 35
 Caracosa Abuaxech, sastre judío (Berbegal), 23, 24
 Dalmau Dezcol (Barbastro), 42, 43 (cf. *Adalmau Dezcol*)
 Domengia de Blanca (Barbastro), 2
 Domengia Las Eras, esposa de Salvador dOç (Barbastro), 16, 17, 18
 Domingo de Íxar (Barbastro), 35
 Domingo Marterol, alias *lo Gico* (Barbastro), 30
 Domingo Sant Johan (Apiés), 63
 Domjngo Bahuest (Barbastro), 13, 55
 Domjngo Ballán (Barbastro), 27
 Domjngo Boýl (Barbastro), 35
 Domjngo de Atrján (Barbastro), 59
 Domjngo de Bieu (Barbastro), 50
 Domjngo de Fuentes (Barbastro), 11
 Domjngo de Sassa (Lecina), 54
 Domjngo del Rey (Barbastro), 11, 29
 Domjngo dEstada (Barbastro), 59
 Domjngo el Viello (Barbuñales), 9

¹ Los nombres que aparecen seguidos de † corresponden a personas que se citan en el manuscrito como fallecidas. El número remite al del documento de nuestro repertorio.

- Domjngo Fferrer (Almazorre), 54
 Domjngo La Closa (Guaso), 7
 Domjngo Lanares (Cregenzán), 32
 Domjngo Nabal (Barbastro), 41
 Domjngo Nabal, notario (Barbastro), 50
 Domjngo Pascual (Salas Altas), 49
 Domjngo Pellicer (San Esteban de Litera), 10
 Domjngo Sant Stheuan (Barbastro), 37
 Domjngo Squerro (Barbastro), 37
 Exemeno lo metge (Barbastro), 35
 Exemento de la Fuent (Apiés), 63
 Ferrando ~ Fferrando Sant Vicient (Barbastro),
 20, 57
 Fertunyo dElsón, notario (Aínsa), 38
 Fferrando de Siscar, religioso de Garde, 45
 Ffertunyo de Vjnyales (Monesma), 45
 Ffrancés Claramunt, tintorero (Barbastro), 35
 Ffrancés dOç (Barbastro), 14
 Ffraym Gatenyo, judío (Barbastro), 44
 Garsía Bel<l>osta (Barbastro), 14
 Garsía Boyl (Paúl), 8
 Garsía de Bielsa, *saujo en drejto* (Barbastro), 41, 72
 Garsía de Sin, notario (Chía), 70
 Garsía Royz ~ Roýz de Lihorj (Barbastro), 12, 13,
 14, 29, 32, 42, 43, 45, 46
 Garsía Torroziella (Barbastro), 16, 17, 18
 Gento Aujnacuch (?), judío (Barbastro), 53
 Gil de Bandaliés, clérigo (Monesma), 45, 46
 Gil de Crexencán ~ Crexençán (Barbastro), 62, 72
 Gil de Crexençán, baile (Barbastro), 41, 42
 Gil de Ffelip (Paúl), 8
 Gisbert de Bafalul (Barbastro), 34
 Guillem Arnalt (Barbastro), 72
 Guillem Arnalt de Sant Stheuan (Barbastro), 41,
 62, 72
 Guillem dAlcolea, notario (Huesca), 57
 Guillem de Castro (Plan), 70 (*cf.* el siguiente)
 Guillem de Castro (San Juan de Plan), 34 (*cf.* el
 anterior)
 Guillem de Corjana (Barbastro), 6, 7
 Guillem de Crexencán (Barbastro), 62
 Guillem de Gauasa (Ilche), 28
 Guillem de Lecina (Barbastro), 31
 Guillem de Sant Stheuan (Barbastro), 12, 13, 43, 71
 Guillem de Torres, 1
 Guillem del Prat (Barbastro), 13
 Guillem dElsón, clérigo (Barbastro), 38
 Guillem dOç (Castillazuelo), 48
 Guillem Férriz, *saujo en drejto* (Barbastro), 41, 62, 72
 Guillem Roýg (Barbastro), 48
 Guillema Oliua (Barbastro), 15
 Haým Aujnçaces, judío (Barbastro), 28
 Haým Gallipapa, judío (Barbastro), 44
 Jacob Abuacaboch, judío (Barbastro), 20, 21
 Jacop Comparat, judío (Barbastro), 26
 Jayme Bestué (Ilche), 28
 Jayme Cancer (Pueyo Vicién), 65
 Jayme de Arjenjes (Yebra [de Basa]), 65
 Jayme de Grjáual (Barbastro), 33
 Jayme de Pan de Trigo (Barbastro), 47
 Jayme de Pisa (Barbastro), 2
 Jayme de Puértolas (Aragüeste), 56
 Jayme de Pueyo, justicia (Barbastro), 41, 72
 Jayme Garcés de Cirasuela (Aínsa), 38
 Johan Bernat (Barbastro), 68, 71
 Johan Canudo (Barbastro), 11
 Johan dArasanç (Barbastro), 5
 Johan de Aluxán, hijo de Bernat dAluxán (Caste-
 jón de Sobrarbe), 30
 Johan de Antillyón (Barbastro), 42
 Johan de Crexencán (Barbastro), 18
 Johan de Crexencán, hijo de Martín de Crexencán
 † (Barbastro), 16, 17
 Johan de Formjgales (Barbastro), 50
 Johan de Jaro (Barbastro), 12
 Johan de la Auellana (Abellana), 66
 Johan de la Ballera, notario (Aínsa), 53
 Johan de La Closa, rector (San Juan de Plan), 69

- Johan de Latre (Barbastro), 38
 Johan de Monesma (Barbastro), 47
 Johan de Nauarro (Barbastro), 17
 Johan de Pan Calient (Barbastro), 27
 Johan de Pere Mjnguez (Barbastro), 48 (cf. el siguiente)
 Johan de Peremjnguez (Barbastro), 4 (cf. el anterior)
 Johan de Perillyón (Cregenzán), 61
 Johan de Pueyo (Barbastro), 25
 Johan de Pueyvert (Barbastro), 4
 Johan de Sant Vicient (Barbastro), 41, 72
 Johan de Santa Cruz (Barbastro), 42
 Johan dElins, clérigo (Barbastro), 60
 Johan dEspín (Betorz), 33
 Johan dEstadiella (Barbastro), 50, 68
 Johan Exemeno de la Torre (Barbastro), 32
 Johan Fuster (Betorz), 33
 Johan Galter, *pellicero* (Barbastro), 3
 Johan Garcés de Cirasuela (Aínsa), 38
 Johan López de Sobrepena (Castejón de Sobrarbe), 4
 Johan Mjpanas (Barbastro), 40
 Johan Serra (Castillazuelo), 48
 Johan Serrano (Cregenzán), 61
 Johan Vallés (Barbastro), 59
 Jordán dArasanc (Barbastro), 57
 Juan de Monesma (Barbastro), 35
 Jucé Macez, moro (Barbastro), 39
 Juceff Conparat, judío (Barbastro), 22, 23, 64
 Juceff Gallipapa, judío (Barbastro), 20
 Jurdán de Rufas (Barbastro), 48, 60
 Lop Conparat, físico judío (Barbastro), 25
 Lop Conparat, judío (Barbastro), 6, 30, 47, 56, 65
 Lop de Pueyo (Estadilla), 31
 Lop Sanoga, judío (Barbastro), 31
 Lorenz de Castellazuelo (Barbastro), 3, 69
 Lorenz de Palo (Barbastro), 36
 Madona Castellana, 62
 Mahomat de Exelsa, moro (Barbastro), 58
 Marcho de Sant Ar<r>omán, 65
 Marcho Lo Palacio (Salinas), 27, 55
 Marja Monesma, esposa de Johan de Monesma (Barbastro), 47
 Marja Montaner (Barbastro), 39
 Marja Solano, esposa de Nicholau dArtasona (Barbastro), 26
 Martín dAçara (Barbastro), 25
 Martín dAyuar (Barbastro), 14
 Martín de Falces (Barbastro), 10
 Martín de la Puerta (Barbastro), 17
 Martín de Laguar<r>es (Castejón [de Sobrarbe?]), 52
 Martín de Liticia (Barbastro), 2
 Martín de Ljnás (Barbastro), 42
 Martín de Ljné (? (Aínsa), 51
 Martín de Monchús (Barbastro), 41, 45, 46, 60, 72 (cf. *Martjn de Monchús*)
 Martín dEspanya (Barbastro), 32
 Martín dUerto (Barbastro), 38
 Martín López de Vinyles †, vicario (Monesma), 45
 Martín Molinero (Villobas), 64
 Martín Pérez de Ribera (Barbastro), 41, 72
 Martín Saso (Barbastro), 43
 Martina de Alquécar, esposa de Miguel de Arcusa (Barbastro), 35
 Martina de Sanç †, madre de Martina de Alquécar, 35
 Martina Panjello (Costean), 15
 Martjn de Monchús (Barbastro), 61 (cf. *Martín de Monchús*)
 Mateua Los Quesos, esposa de Pero Boyl (Barbastro), 19
 Maÿr Aujnauez, judío (Huesca), 63
 Miguel Benasch, clérigo (San Esteban de Litera), 10
 Miguel de Arcusa (Barbastro), 35, 40
 Miguel de Auellana (Abellana), 66
 Miguel de Formjgales (Cregenzán), 61
 Miguel de Fraxen (Torla), 1
 Miguel de Tarascón (Barbastro), 71
 Miguel Oljua (Aínsa), 51

- Mofferig, hijo de Mofferig del Aujncar, moro (Barbastro), 58
- Mossé Gallipapa, judío (Barbastro), 34
- Muça de lo Mercado, mora (Barbastro), 58
- Nacim Aujncaces, judío (Barbastro), 33, 69 (cf. el siguiente)
- Nacim Aujncacez, judío (Barbastro), 9 (cf. el anterior)
- Nadal de Calasañç, 52
- Nadal de los Frontons (Barbastro), 42
- Nahým Aujncaces (Barbastro), 34
- Nicholau dArtasona (Barbastro), 26
- Nicholau dOç (Barbastro), 12, 41, 45, 46, 72
- Pascual de Latre (Barbastro), 38
- Pascual dEspluchs (Cregenzán), 61
- Pedro Calasañç (Barbastro), 60
- Pedro de Buara (Barbastro), 16
- Pedro Nauarro (Castillazuelo), 48
- Pedro Scanyella (Barbastro), 59
- Pere Albaruela (Barbuñales), 9
- Pere Arnalt de la Puerta (Barbastro), 68
- Pere Calasañç, 52
- Pere Calbón (Barbastro), 27, 35
- Pere Calbón, clérigo (Castejón ¿de Sobrarbe?), 52
- Pere Canyardo (Barbastro), 3
- Pere Castelflorjt (Lérida), 36
- Pere Crexencán (Barbastro), 2, 11, 72
- Pere Crexencán, hijo de Pere Crexencán (Barbastro), 11
- Pere Crexencán, prior de los jurados (Barbastro), 41
- Peregrjn de Falceto (Aínsa), 57
- Pero Bel<l>osta (Barbastro), 53, 56
- Pero Boyl (Barbastro), 18, 19
- Pero Calasañç (Barbastro), 20, 21, 39, 64, 66,
- Pero Castillyón (Barbastro), 58, 71
- Pero Costean (Barbastro), 43
- Pero de Bielsa (Barbastro), 13
- Pero de Bieu, clérigo (Barbastro), 50, 71
- Pero de Latre (Barbastro), 38
- Pero de Puértolas de la Sala (La Sala de Puértolas), 67
- Pero El Poço (Barbastro), 11, 41, 71, 72
- Pero Exeménez (Belsierre), 22
- Pero Garcés (Burceat), 6
- Pero La Callarçça (Aínsa), 51
- Pero La Closa (Guaso), 6
- Pero Nabal (Barbastro), 42
- Pero Sañç (Barbastro), 40
- Pero Sañç (Burceat [?]), 35
- Pero Sañç, hijo de Guillem Sañç (Barbastro), 41, 72
- Pero Sant Pietro (Barbastro), 35
- Pero Santa [sic] Román (Yebra [de Basa]), 65
- Pero Tamarjt (Barbastro), 42
- Ponç de Alcalá, 62
- Puértolas de Berbegal (Barbastro), 36
- Ramón de Cardacet, monje, 36
- Ramón de Lascare (Barbastro), 36
- Rodrjgo Las Corts, *escolar* (Barbastro), 8
- Salamón Anuba, judío (Barbastro), 31, 70
- Salamón Conparat, judío (Barbastro), 49, 54
- Salbador Burro (Barbastro), 16, 44
- Salbador de Mata (Cregenzán), 61
- Salbador dOç (Barbastro), 15, 16, 17, 18
- Sancha Formjgales, esposa de Domjngo Sant Stheuan (Barbastro), 37
- Sancha Tor<r>ozziella (Barbastro), 11
- Sancho Barlanga (Zaragoza), 72
- Sancho de Arbissa (Huesca), 65
- Sancho de Fanlo, 55
- Stheuan Don Gil (Barbastro), 39
- Strela, esposa de Caracosa Abuaxeç (Berbegal), 24
- Taresa dAntiença, 62
- Vidal Conparat, judío (Barbastro), 25
- Vidal de Banyeras (Barbastro), 49

ÍNDICE DE TOPÓNIMOS²

Alcaneto (Barbastro), 13.4	Langardaxo, Pena del (Barbastro), 61.6
Almazuelo (Cregenzán), 32.4	Pahúl de Barbastro, La (Barbastro), 42.7
Ber<r>aón (Barbastro), 2.4	Pena Alta (Barbastro), 47.6
Bergujñca (Barbastro), 16.4	Pena del Langardaxo (Cregenzán), 61.6
Bero, río (Barbastro), 37.5	Plana, La (Barbastro), 15.4, 16.4
Comjncosa (Barbastro), 11.4	Riancho (Barbastro), 35.22
Corrarja, carrera de la (Huesca), 71.9	Tormos (Barbastro), 17.9
Exarea (Barbastro), 59.5	Val de Ramón Sanç (Barbastro), 35.38
Fferrera (Barbastro), 19.5	Val Don Betrán (Almunia de San Juan), 12.4
Ffigarueta (Barbastro), 35.43 (cf. <i>Figarueta</i>)	Vía Estada (Barbastro), 35.40
Fforadiellas (Barbastro), 18.4	Viero de Ffigarueta (Barbastro), 35.43
Figarueta (Barbastro), 55.5 (cf. <i>Ffigarueta</i>)	

² El primer número indica el del documento; el que sigue al punto, la línea en la que se halla el nombre de lugar, de acuerdo con la numeración establecida por nosotros, que aparece en los márgenes de los textos.